CURSO PRÁCTICO

DE

IDIOMA FRANCÉS

ESPECIAL
PARA ALUMNOS DE LAS FACULTADES

DE MEDICINA Y FARMACIA.

El conocimiento del idioma francés es de gran utilidad, por lo menos, para las personas dedicadas al estudio de las Ciencias Médicas; muchas obras que sirven de texto son francesas ó traducidas al francés: cuando se llega al terreno de la práctica con frecuencia hay que consultar otras escritas en dicho idioma; en el mismo se publican no pocos periódicos que llevan los adelantos de la ciencia á los centros directivos de enseñanza como al modesto retiro y estudio del Profesor particular que sabe interpretarlos.

Alemania, Inglaterra, España y otras naciones dan á luz trabajos originales muy notables; pero Francia, á mas de publicar muchos propios, generaliza los agenos traduciéndolos: en esta nacion lo antiguo, lo moderno, cualquiera que sea la lengua en que esté escrito, se funde, por decirlo así, para darse á conocer bajo nueva forma en ese lenguaje que parece salvo-conducto para penetrar en todo el mundo civilizado. Organo privilegiado de la mas activa propaganda, es hoy el idioma francés el encargado de difundir por todas partes los conocimientos científicos.

Cuando su estudio era obligatorio hallaban los alumnos estímulo para no olvidarlo en las obras profesionales: hoy, solo por convencimiento desean aprenderlo y de ello hacen propósito; pero generalmente no lo cumplen. Desean acabar cuanto antes los estudios generales, despues sienten repugnancia en concurrir á clases que no sean de Facultad, y ya Profesores, echan de menos un conocimiento que seguramente abriria la puerta á otros muchos.

Esta falta puede remediarse para en adelante en un *curso práctico especial* ordenado de modo que sin distraerse de sus estudios lleguen los cursantes á traducir bien las obras de Ciencias Médicas. Al efecto se hará que todos los ejercicios versen, en cuanto sea posible, sobre materias propias de aquellas ciencias. Lecturas de clásicos, periódicos, &c., y posteriormente traducciones por escrito para fijar mas el sentido y alcanzar correccion en el lenguage ocuparán la mayor parte del tiempo.

Dirijirá este curso un Licenciado en Medicina y Cirujía, y solo se admitirán alumnos aspirantes ó dedicados á las citadas carreras. Este Profesor conoce el idioma francés lo suficiente para enseñar á traducirlo, única cosa que ofrece y cumplirá si los concurrentes asisten con asiduidad y se hallan poseidos de tan buen deseo de aprender como él lo tiene de enseñar. En muy pocas conferencias se explicará lo mas esencial sobre partes variables de la oracion, principalmente sobre verbos; formas negativa, interrogativa é imperativa; artículo llamado partitivo, partículas *y*, *en*, algunos modismos, algunas reglas de traduccion y otras particularidades de uso frecuente.

El trabajo para los alumnos será poco, pero deben estudiar algo; porque esos métodos de viva voz con los que se enseña, dicen, con perfeccion, en muy poco tiempo, y sin trabajo alguno para el que aprende, no están al alcance de este Profesor.

Cádiz 20 de Enero de 1874.

Javier Offerrall.

~~San Francisco, 25~~

Arenales, 17.

CONDICIONES.

—Este curso durará los cuatro meses de Febrero, Marzo, Abril y Mayo.

—Todos los dias lectivos habrá conferencia; durará una hora, y esta se fijará atendiendo á la mayor comodidad de los alumnos y del Profesor.

—Los honorarios serán: 80 rs. vn. mensuales pagados antes del dia 8 de cada mes, ó 240 rs. en una sola vez por los cuatro meses, para los que satisfagan antes del 8 de Febrero.

—Si algun alumno escaso de recursos reune á esta circunstancia la de notable aplicacion, á juicio del Sr. Decano de su Facultad, será admitido exento de pago.